

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 38 (1991)  
**Heft:** 11-12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

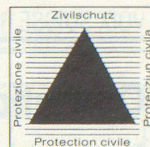
**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Schutzraumanlagen Zivilschutzmobiliar  
Apparate + Werkzeugbau**

**9444 Diepoldsau  
Telefon 071 - 73 15 49  
Telefax 071 - 73 26 07**



# Schutzraummobiliar für Neuanlagen und Nachrüstung von bestehenden Schutzräumen

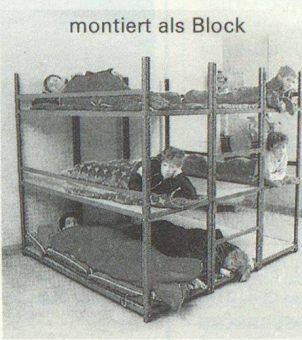
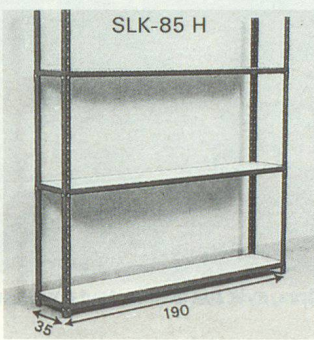
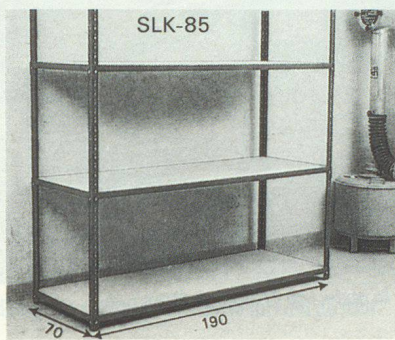
Schockprüfung: Schutzgrad 1 bar nach BZS

**System Keller**

**✚ Patent ✚ Nr. 668 542**

## Zivilschutzliegestelle SLK-85 und SLK-85 H mit Holztablar

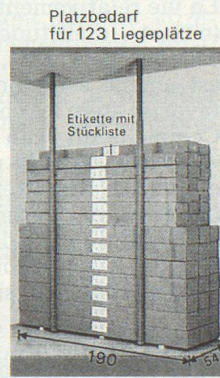
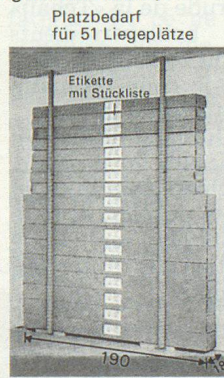
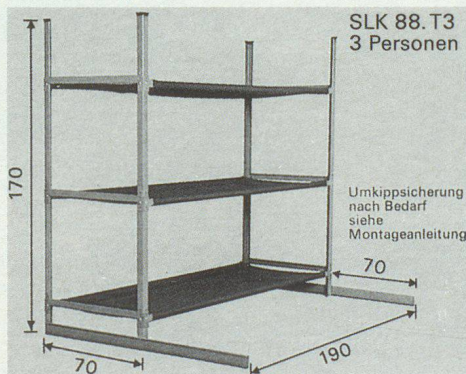
Einfaches Stecksystem für den Selbstbau. Vielseitige Verwendungsmöglichkeiten in Garage, Keller, Archiv usw.  
**Keine Anbauelemente.** Farbe saphirblau, Ral. 5003, pulverbeschichtet.



## Zivilschutzliegestelle SLK-88.T3 3 Personen und SLK-88.T6 6 Personen mit Liegetüchern

Einfaches, preisgünstiges System. Wenig Einzelteile. Platzsparende Lagerung. Farbe resedagrün, Ral. 5011, pulverbeschichtet.

**Anmerkung:** Sämtliche Liegestellen werden einzeln aufgebaut und zu «Blöcken» zusammengeschoben. Im Sinne einer problemlosen Nachrüstung wurde bewusst auf **Anbau- und Verbindungselemente verzichtet** (beliebig verschiebbar).

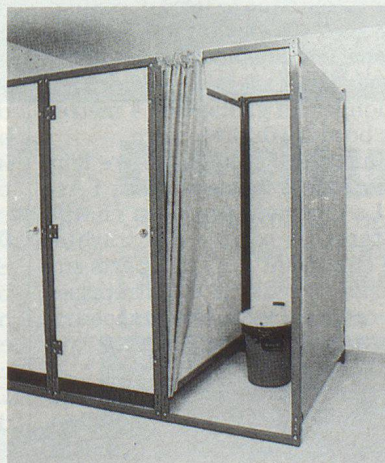
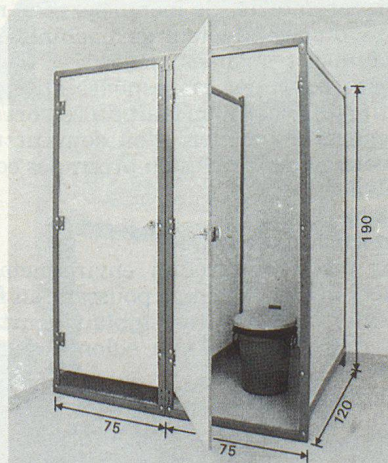


## Abortkabinen

Einfache Konstruktion für den Selbstbau. Holzplatten beschichtet (abwaschbar). Stahlteile pulverbeschichtet. Farbe orange, Ral. 2004, pulverbeschichtet.

**AKF 88 fest montiert**

**AKM 88 mobil**

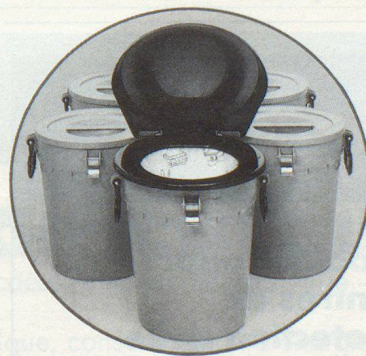


**Anmerkung:** Die Abortkabinen sind nach dem gleichen System aufgebaut wie die Liegestellen.

## Trocken-Klosett

**System BZS**

Lieferung in Sets für 8, 15 oder 30 Personen



## COUPON

Senden Sie uns unverbindlich und kostenlos Ihre Dokumentation

Firma/Name

Strasse

PLZ/Ort

Einsenden an:  
Firma S. Keller, Schutzraumanlagen, 9444 Diepoldsau  
Telefon 071 - 73 15 49, Telefax 071 - 73 26 07

## Opération «Orange»

Ce code tiré du nom du bulletin de la PCI de La Chaux-de-Fonds, l'Orange Bleue, cache des travaux d'amélioration et de sécurité du chalet de vacances «La Clairière» à Arveves sur Villars, sous la forme d'un exercice qui s'est déroulé du 9 au 13 septembre 1991. Propriété de l'Association La Clairière et de ladite commune, ce chalet bénéficie de l'aide de la PCI pour la quatrième fois. Une autre opération est déjà prévue pour août ou septembre 92.

### En avance sur la réforme 95!

Jean Guinand, chef du Service de la PCI et des Sapeurs-pompiers de Chaux-de-Fonds, est un homme pragmatique qui possède un sens inné de la diplomatie et des relations publiques. Sans faire de «bruit» mais aussi avec la complicité des Autorités qui soutiennent les actions de la PCI, une collaboration naturelle et efficace s'est instaurée depuis plusieurs années entre la PCI, les Sapeurs-pompiers et le Service de police. Chacun peut ainsi bénéficier de l'apport de moyens, notamment matériel, en toute simplicité et sans la rigidité que pourrait apporter «une obligation de collaboration».

La vie relativement rude de la «Tchau» (climat d'altitude, bouleversements économiques, etc.), où tout un chacun est amené à donner le coup de main, favorise aussi les contacts humains.

Comme le dit Jean Guinand lui-même: «J'essaye, dans la mesure du possible, d'alterner des exercices classiques et des travaux d'intérêts publics, avec la collaboration des différents services de la ville. Avec le soutien des Autorités, c'est relativement simple».

### L'opération Orange

Planifiée depuis près d'un an, cette opération devait amener cet exercice PCI de 5 jours à construire un escalier de secours entre le 2<sup>e</sup> et le 3<sup>e</sup> étage du chalet, démolir une petite annexe dont les piliers présentaient des traces de



Le chalet «La Clairière», avec son escalier tout neuf; pour le reste, «ça draine, ça draine...».



Les escaliers conduisant au terrain de foot: finition et nettoyage.

pourriture avancées, stopper l'érosion du talus surplombant le terrain de foot en drainant et en élevant un mur de soutènement, créer dans ce même talus un large escalier d'accès au terrain, refaire et allonger un grillage de 4 mètres de haut en bordure dudit terrain.

La PCI fournit les hommes, assure leur subsistance et leur hébergement; l'Association La Clairière prend en charge les fournitures, le service des travaux publics se chargeant des transports sur place. Plusieurs artisans et entreprises ont également apporté leur concours, en fournissant qui une pelle rétro, qui une bétonnière.

Pour les hommes, la PCI a fait appel au «semi volontariat» puisqu'il fallait pouvoir compter outre sur la présence

d'une main d'œuvre, aussi sur celle d'un architecte, de menuisiers, de maçons, d'un conducteur de machines, etc, en tout 38 personnes.

Autre principe: la responsabilité des différents chantiers était du ressort des hommes du métier, d'où souvent une inversion des grades au profit des compétences.

### Des hommes motivés

Sur place, malgré un environnement bucolique et un temps poussant au farniente, la vie ne ressemblait pourtant en rien à celle d'une colonie de vacances.

D'ailleurs, Jean Guinand ne tarit pas d'éloges sur la motivation de ses troupes:

**NEUKOM**

**Mobilier pour  
centres de  
protection civile**

études et projets, fabrication

H. Neukom SA  
8340 Hinwil-Hadlikon  
Téléphone 01/938 01 01